



**UNIMORE**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI  
MODENA E REGGIO EMILIA

Corso di Dottorato in  
Scienze Umanistiche

# Dall'Europa all'Asia

## Un cammino transmediale fra traduzioni, riscritture, trasposizioni e scambi culturali

**Giovedì 2 marzo 2022**

AULA B1.4 e online – Largo Sant'Eufemia, 19, Modena (MO)

**9.30** *Saluti istituzionali*

Prof.ssa Elisabetta Menetti  
Università di Modena e Reggio Emilia  
Prof. Lorenzo Bertucelli  
Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

**9.45** *Presentazione del progetto*

Comitato organizzativo: Aminat Emma Badmus, Antonio Mirizzi,  
Fabiola Notari, Lucia Ruggieri, Riccardo Amerigo Vigliermo, Mingyi  
Wang, Gloria Zanella  
Corso di Dottorato in Scienze Umanistiche UniMoRe

**SESSIONE I: linguistica inglese e francese**

Discussant: Fabiola Notari e Gloria Zanella

**10.15** Daniela Dinca, *La traductologie de corpus au service de la traduction  
juridique*  
Maître de conférences, Università di Craiova

**11.15** *Pausa caffè*

**10.45** Jan Engberg, *Consequences of a cognitive approach to legal terminology  
for the balance between machine and human in legal translation*  
Full professor, Università di Aarhus

**12.45** *Pausa pranzo*

**SESSIONE II: letteratura contemporanea**

Discussant: Aminat Emma Badmus

**14.00** Fiona Barclay, *Remembering Algeria: Migration, Melancholy, and the  
Colonizing of the Pied-noirs*  
Senior lecturer, Università di Stirling



SCAN ME

per seguire via teams contattare:  
[dalleuropaallasia@gmail.com](mailto:dalleuropaallasia@gmail.com)



© Giuseppe Palumbo

**Venerdì 3 marzo 2022**

AULA B1.4 e online – Largo Sant'Eufemia, 19, Modena (MO)

**SESSIONE III: l'Italia e la Cina**

Discussant: Lucia Ruggieri e Mingyi Wang

**9.00** *Saluti istituzionali*

Prof.ssa Elisabetta Menetti  
Università di Modena e Reggio Emilia

**9.15** Francesco Borghesi, *Michele Ruggieri e la sua Relatione del successo della missione della Cina*

Professore associato, Università di Modena e Reggio Emilia / Università di Sydney

**9.45** Daniel Canaris, *Michele Ruggieri's Tianzhu shilu 天主实录 (True Record of the Lord of Heaven, 1584): Introducing the English translation of the First Chinese-language Catholic Catechism*

Ricercatore, Università di Sydney

**10.30** *Pausa caffè*

**10.45** Shuangshuang Gu, *Il processo di riscrittura del Liaozhai zhiyi di Ludovico Nicola di Giura. La nascita della versione integrale in italiano*

Ricercatrice, Zhongnan University of Economics and Law

**11.45** Relazioni dei dottorandi:

Ziang Wang (dottoranda Università di Padova), *Fraindimento e rettifica: la diffusione e ricezione del pensiero di Niccolò Machiavelli in Cina*

Mengdong Wang (dottorando Università Cattolica del Sacro Cuore), *Analisi dello stile di scrittura delle opere ricciane, pubblicate intorno al 1600 in classica lingua cinese*

Jinxiao Wang (dottoranda Università di Padova), *La visione della Cina di Ludovico Nicola di Giura*

**12.45** *Pausa pranzo*

**SESSIONE IV: nuovi media**

Discussant: Antonio Mirizzi e Fabiola Notari

**14.00** Michele Sala, *'Paint my name in black and gold'. (Re)-configuring musicians' stories through their songs*

Professore associato, Università di Bergamo

**15.00** *L'Oriente a fumetti: l'evoluzione del medium in Italia dalla scoperta dei manga ad oggi (Tavola Rotonda)*

Interventi di Giuseppe Palumbo (autore per Kodansha e Comma22), Vincenzo Filosa (autore e traduttore per Rizzoli e Canicola), Luca Tieri (autore per Coconino Press) ed Enzo Sansone (redazione di Hollow Press)

**16.30** *Conclusione dei lavori*



SCAN ME

per seguire via teams contattare:  
[dalleuropaallasia@gmail.com](mailto:dalleuropaallasia@gmail.com)



© Giuseppe Palumbo